

«Der Minister bestimmt den Vorsitzenden und die Mitglieder der Vertretung der Behörde sowie ihre Stellvertreter für die in Artikel 34 Absatz 4 erwähnten Basiskonzertierungsausschüsse.

Der Vorsitzende und sein Stellvertreter werden nach gleich lautender Stellungnahme des betreffenden Bürgermeisters beziehungsweise des betreffenden Polizeikollegiums bestimmt. Die Mitglieder der Vertretung der Behörde der lokalen Polizei und ihre Stellvertreter werden auf Vorschlag des betreffenden Bürgermeisters beziehungsweise des betreffenden Polizeikollegiums bestimmt.»

Art. 3 - Die Anlage zum selben Erlass wird wie folgt ergänzt:

«BASISKONZERTIERUNGS-AUSSCHUSS FÜR DIE ANGELEGENHEITEN IN BEZUG AUF DIE GEFAHREN- 208
VERHÜTUNG UND DEN SCHUTZ AM ARBEITSPLATZ, DIE MIT DER GEMEINSAMEN UNTERBRINGUNG
VON PERSONALMITGLIEDERN DER FÖDERALEN POLIZEI UND DER POLIZEIZONE
SCHAERBEEK/EVERE/SAINT-JOSSE-TEN-NOODE IN DEM AM SQUARE VICTORIA REGINA / VICTORIA
REGINAPLANTSOEN 1 IN 1210 BRÜSSEL GELEGENEN GEBÄUDE VERBUNDEN SIND».

Art. 4 - Unser Minister der Justiz und Unser Minister des Innern sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 30. Januar 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Justiz
Frau L. ONKELINX

Der Vizepremierminister und Minister des Innern
P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 20 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 20 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 1493

[C - 2007/00226]

20 MARS 2007. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions légales et réglementaires du deuxième semestre de l'année 2006 relatives au Code des impôts sur les revenus 1992

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de l'article 5 de l'arrêté royal du 10 novembre 2006 modifiant les structures de gestion de l'infrastructure ferroviaire,

— de la loi du 26 novembre 2006 portant modification de l'article 51 du Code des impôts sur les revenus 1992,

— de l'arrêté royal du 29 novembre 2006 portant exécution de la loi du 26 novembre 2006 portant modification de l'article 51 du Code des impôts sur les revenus 1992,

— de la loi du 3 décembre 2006 modifiant l'article 194^{ter} du Code des impôts sur les revenus 1992 relatif au régime de tax shelter pour la production audiovisuelle,

— de la loi du 7 décembre 2006 remplaçant l'article 230, alinéa 1^{er}, 3^o, du Code des impôts sur les revenus 1992,

— de la loi du 7 décembre 2006 relative à la déduction pour investissement en faveur du secteur horeca,

établis par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 6 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de l'article 5 de l'arrêté royal du 10 novembre 2006 modifiant les structures de gestion de l'infrastructure ferroviaire;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 1493

[C - 2007/00226]

20 MAART 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van wettelijke en reglementaire bepalingen van het tweede semester van het jaar 2006 betreffende het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van artikel 5 van het koninklijk besluit van 10 november 2006 tot wijziging van de beheersstructuren van de spoorweginfrastructuur,

— van de wet van 26 november 2006 houdende wijziging van artikel 51 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992,

— van het koninklijk besluit van 29 november 2006 tot uitvoering van de wet van 26 november 2006 houdende wijziging van artikel 51 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992,

— van de wet van 3 december 2006 tot wijziging van artikel 194^{ter} van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 betreffende de tax shelter-regeling ten gunste van de audiovisuele productie,

— van de wet van 7 december 2006 tot vervanging van artikel 230, eerste lid, 3^o, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992,

— van de wet van 7 december 2006 betreffende de investeringsaftrek ten gunste van de horecasector,

opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 6 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van artikel 5 van het koninklijk besluit van 10 november 2006 tot wijziging van de beheersstructuren van de spoorweginfrastructuur;

— de la loi du 26 novembre 2006 portant modification de l'article 51 du Code des impôts sur les revenus 1992;

— de l'arrêté royal du 29 novembre 2006 portant exécution de la loi du 26 novembre 2006 portant modification de l'article 51 du Code des impôts sur les revenus 1992;

— de la loi du 3 décembre 2006 modifiant l'article 194^{ter} du Code des impôts sur les revenus 1992 relatif au régime de tax shelter pour la production audiovisuelle;

— de la loi du 7 décembre 2006 remplaçant l'article 230, alinéa 1^{er}, 3^o, du Code des impôts sur les revenus 1992;

— de la loi du 7 décembre 2006 relative à la déduction pour investissement en faveur du secteur horeca.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEEL

— van de wet van 26 november 2006 houdende wijziging van artikel 51 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992;

— van het koninklijk besluit van 29 november 2006 tot uitvoering van de wet van 26 november 2006 houdende wijziging van artikel 51 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992;

— van de wet van 3 december 2006 tot wijziging van artikel 194^{ter} van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 betreffende de tax shelter-regeling ten gunste van de audiovisuele productie;

— van de wet van 7 december 2006 tot vervanging van artikel 230, eerste lid, 3^o, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992;

— van de wet van 7 december 2006 betreffende de investeringsaftrek ten gunste van de horecasector.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEEL

Annexe 1 — Bijlage 1

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

10. NOVEMBER 2006 — Königlicher Erlass zur Änderung der Verwaltungsstrukturen der Eisenbahninfrastruktur

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 20. Juli 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen, insbesondere des Artikels 363 Nr. 1 und 4;

Aufgrund des Gesetzes vom 21. März 1991 zur Umstrukturierung bestimmter öffentlicher Wirtschaftsunternehmen, insbesondere des Artikels 1 § 4, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 19. August 1992, 14. September 1992, 25. August 1998, 27. Mai 2004 und 18. Oktober 2004, und des Artikels 200 § 4;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 14. Juni 2004 zur Reform der Verwaltungsstrukturen der Eisenbahninfrastruktur, insbesondere des Artikels 6, des Artikels 7, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 18. Oktober 2004, der Artikel 8, 9, 10 Absatz 1, 11, 12 und 13 und des Artikels 14 § 5, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 18. Oktober 2004;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 4. Oktober 2006;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 4. Oktober 2006;

Aufgrund des Gutachtens 41.456/4 des Staatsrates vom 16. Oktober 2006, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass diese Dringlichkeit sich aus der Notwendigkeit ergibt, die technischen und statistischen Bemerkungen, die aus dem Ex-ante-Verfahren in Bezug auf die Reform der Verwaltungsstrukturen der belgischen Eisenbahninfrastruktur hervorgehen, innerhalb der von Eurostat vorgegebenen Frist zu berücksichtigen;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Haushalts und des Verbraucherschutzes und des Staatssekretärs für Öffentliche Unternehmen und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

(...)

Art. 5 - In Artikel 180 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 wird eine Nr. 13 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«13. der Fonds der Eisenbahninfrastruktur.»

(...)

Gegeben zu Brüssel, den 10. November 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Vizepremierministerin und Ministerin des Haushalts und des Verbraucherschutzes

Frau F. VAN DEN BOSSCHE

Der Staatssekretär für Öffentliche Unternehmen

B. TUYBENS

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 20 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEEL

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 20 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEEL

Annexe 2 — Bijlage 2

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

26. NOVEMBER 2006 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 51 des Einkommensteuergesetzbuches 1992

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Der König kann, sofern die Anpassung sofort in die Tabellen des Berufssteuervorabzugs aufgenommen wird:

— durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die in Artikel 51 Absatz 2 Nr. 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 erwähnten Prozentsätze um höchstens 25 Prozent erhöhen oder die in Artikel 51 Absatz 2 Nr. 1 Buchstabe *a)*, *b)* und *c)* desselben Gesetzbuches erwähnten Prozentsätze durch einen Kostenfestbetrag ersetzen,

— durch denselben Erlass den in Artikel 51 Absatz 3 desselben Gesetzbuches erwähnten Betrag um höchstens 25 Prozent erhöhen.

Art. 3 - Der König reicht bei den Gesetzgebenden Kammern, wenn sie versammelt sind, unverzüglich und sonst, sobald die nächste Sitzungsperiode eröffnet ist, einen Gesetzentwurf ein zur Bestätigung der Erlasse in Ausführung von Artikel 2.

Art. 4 - Vorliegendes Gesetz ist ab dem Steuerjahr 2007 anwendbar.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Neapel, den 26. November 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen

D. REYNDERS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 20 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 20 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

Annexe 3 — Bijlage 3

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

29. NOVEMBER 2006 — Königlicher Erlass zur Ausführung des Gesetzes vom 26. November 2006 zur Abänderung von Artikel 51 des Einkommensteuergesetzbuches 1992

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Einkommensteuergesetzbuches 1992, insbesondere des Artikels 51, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 24. Dezember 2002;

Aufgrund des Gesetzes vom 26. November 2006 zur Abänderung von Artikel 51 des Einkommensteuergesetzbuches 1992;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 10. November 2006;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 17. November 2006;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung:

— dass vorliegender Erlass auf die ab dem 1. Januar 2006 gezahlten oder zuerkannten Entlohnungen anwendbar ist;

— dass er den betreffenden Steuerpflichtigen schnellstmöglich zur Kenntnis gebracht werden muss;

— dass vorliegender Erlass daher dringend angenommen werden muss;

Auf Vorschlag Unseres Vizepremierministers und Ministers der Finanzen und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 51 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 24. Dezember 2002, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 2 Nr. 1 Buchstabe *a)* werden die Wörter «25 Prozent» durch die Wörter «26,1 Prozent» ersetzt.

2. In Absatz 3 werden die Wörter «2.500 EUR» durch die Wörter «2.527,50 EUR» ersetzt.

Art. 2 - Vorliegender Erlass wird wirksam mit 1. Januar 2006.

Art. 3 - Unser Vizepremierminister und Minister der Finanzen ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 29. November 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen
D. REYNDERS

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 20 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 20 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Annexe 4 — Bijlage 4

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

3. DEZEMBER 2006 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 194ter des Einkommensteuergesetzbuches 1992 in Bezug auf die Tax-Shelter-Regelung zugunsten der audiovisuellen Produktion

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - In Artikel 194ter § 1 Absatz 1 Nr. 3 erster Gedankenstrich des Einkommensteuergesetzbuches 1992, eingefügt durch das Gesetz vom 2. August 2002, ersetzt durch das Gesetz vom 22. Dezember 2003 und abgeändert durch das Gesetz vom 17. Mai 2004, werden die Wörter «ein Langspiel-, Dokumentar- oder Animationsfilm für Kinodarstellungen, ein langer Fernsehspiel-, eine Animationsserie beziehungsweise ein Dokumentarprogramm für das Fernsehen» durch die Wörter «einen Langspiel-, Dokumentar- oder Animationsfilm für Kinodarstellungen, einen langen Fernsehspiel-, eine Animationsserie, Kinder- und Jugendserien, das heißt Spielfilmserien mit erzieherischem, kulturellem und informativem Inhalt für eine Zielgruppe von Kindern und Jugendlichen von 0 bis 16 Jahren, beziehungsweise einen Dokumentarfilm für das Fernsehen» ersetzt.

Art. 3 - Der König legt das Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Gesetzes fest, wobei das Gesetz weder vor Abschluss des in Artikel 88.3 des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft vorgesehenen Verfahrens noch später als zwei Monate nach Abschluss dieses Verfahrens in Kraft treten darf.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 3. Dezember 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen
D. REYNDERS

Der Staatssekretär für die Modernisierung der Finanzen und die Bekämpfung der Steuerhinterziehung
H. JAMAR

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Justiz
Frau L. ONKELINX

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 20 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 20 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE